

C-352

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-352

An Act to establish the National Security Committee of
Parliamentarians

FIRST READING, MARCH 27, 2009

MR. LEE

C-352

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-352

Loi constituant le Comité de parlementaires sur la sécurité
nationale

PREMIÈRE LECTURE LE 27 MARS 2009

M. LEE

SUMMARY

This enactment establishes the National Security Committee of Parliamentarians and sets out the composition, mandate and duties of the Committee.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale et précise la composition, le mandat et les attributions de celui-ci.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-352

PROJET DE LOI C-352

An Act to establish the National Security
Committee of Parliamentarians

Loi constituant le Comité de parlementaires sur
la sécurité nationale

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National
Security Committee of Parliamentarians Act*.

1. *Loi sur le Comité de parlementaires sur la
sécurité nationale*.

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this
Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à
la présente loi.

Définitions

“appropriate
minister”
« ministre
compétent »

“appropriate minister”, in relation to informa-
tion, means

« Comité » Le Comité de parlementaires sur la
sécurité nationale, constitué par l'article 4.

« Comité »
“Committee”

(a) the appropriate Minister, within the 10
meaning of the *Financial Administration
Act*, for the department or other institution
referred to in paragraph (a), (a.1), (c.1) or (d)
of the definition “appropriate Minister” in
section 2 of that Act, or

« ministre compétent » S'agissant de renseigne- 10
ments, s'entend :

« ministre
compétent »
“appropriate
minister”

(b) the minister responsible, under any other
Act of Parliament, for any other portion of the
federal public administration,

a) soit du ministre compétent, au sens de la
Loi sur la gestion des finances publiques, de
tout ministère ou toute autre institution visés
aux alinéas a), a.1), c.1) ou d) de la définition 15
de ce terme à l'article 2 de cette loi par ou
pour lesquels les renseignements ont été
produits ou qui ont été les premiers à les
avoir reçus;

in which or for which the information was
produced or in which it was first received. 20

b) soit du ministre responsable, au titre de 20
toute autre loi fédérale, de tout autre secteur
de l'administration publique fédérale par ou
pour lequel les renseignements ont été
produits ou qui a été le premier à les avoir
reçus.

25

“Committee”
« Comité »

“Committee” means the National Security
Committee of Parliamentarians established by
section 4.

DESIGNATION OF MINISTER

DÉSIGNATION DU MINISTRE

Power of Governor in Council

3. The Governor in Council may designate a member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

3. Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre pour l'application de la présente loi.

Pouvoir du gouverneur en conseil

COMMITTEE AND MEMBERS

CONSTITUTION ET COMPOSITION DU COMITÉ

Committee established

4. (1) The National Security Committee of Parliamentarians is hereby established, to be composed of members of both Houses of Parliament who are not ministers of the Crown or parliamentary secretaries, and of whom not more than three may be senators and not more than six may be members of the House of Commons.

4. (1) Est constitué le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale, composé de membres des deux chambres du Parlement, à l'exception des ministres et des secrétaires parlementaires, dont au plus trois sénateurs et au plus six députés.

5 Constitution

Not a committee of Parliament

(2) The Committee is not a committee of either House of Parliament or of both Houses.

(2) Le Comité n'est pas un comité du Sénat ou de la Chambre des communes ni un comité mixte de ces deux chambres.

Précision

Appointment of members

5. (1) Members of the Committee shall be appointed by the Governor in Council and hold office during pleasure until the dissolution of Parliament following their appointment.

5. (1) Les membres du Comité sont nommés par le gouverneur en conseil et exercent leur charge à titre amovible jusqu'à la dissolution de la législature au cours de laquelle ils sont nommés.

Nomination des membres du Comité

Opposition members

(2) No member of either House belonging to an opposition party recognized in that House may be appointed a member of the Committee except after consultation with the leader of that party.

(2) Le membre du Sénat ou de la Chambre des communes appartenant à un parti de l'opposition reconnu dans cette chambre ne peut être nommé membre du Comité qu'après consultation du chef de ce parti.

Membre provenant d'un parti de l'opposition

Ceasing to be member

(3) A member of the Committee ceases to be a member on appointment as a minister of the Crown or parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.

(3) Les membres du Comité cessent d'occuper leur poste s'ils sont nommés ministre ou secrétaire parlementaire ou s'ils cessent d'être sénateur ou député.

Perte du statut de membre

Appointment of Chair

6. (1) The Chair of the Committee shall be designated by the Governor in Council from among the members of the Committee.

6. (1) Le gouverneur en conseil désigne le président du Comité parmi ses membres.

Président

Remuneration

(2) The Chair shall be paid the remuneration fixed by the Governor in Council.

(2) Le président reçoit la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.

Rémunération

Absence

(3) The Chair may designate one of the other members to act as Chair in his or her absence for a period not exceeding 45 days.

(3) Le président peut désigner son suppléant parmi les membres du Comité pour un mandat maximal de quarante-cinq jours.

Suppléant

Voting

(4) The Chair or acting Chair may vote at meetings of the Committee and, in the case of equality of votes, also has a deciding vote.

(4) Le président ou son suppléant a droit de vote aux réunions du Comité et, en cas de partage des voix, il a voix prépondérante.

Voix prépondérante

Service without remuneration	7. (1) Members of the Committee other than the Chair shall not be remunerated for their services in connection with the work of the Committee.	7. (1) Les membres du Comité, sauf le président, ne touchent aucune rémunération pour l'exercice de leurs attributions dans le cadre des travaux du Comité.	Absence de rémunération
Reimbursement of expenses	(2) Members of the Committee are entitled to be reimbursed, in accordance with directives of the Treasury Board, for expenses incurred by them in connection with the work of the Committee while they are absent	5 (2) Les membres du Comité peuvent être indemnisés, en conformité avec les directives du Conseil du Trésor, des frais entraînés par l'exercice de leurs attributions dans le cadre des travaux du Comité :	5 Frais
	(a) from the National Capital Region, as 10 described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> , on days that the Senate or the House of Commons, as the case may be, is sitting; or	a) hors de la région de la capitale nationale 10 définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> pendant les jours de séance du Sénat ou de la Chambre des communes, selon le cas;	
	(b) from their ordinary place of residence, at 15 any other time.	b) hors de leur lieu habituel de résidence en 15 tout autre temps.	
Eligibility to remain in Commons	8. Notwithstanding section 32 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , no member of the Committee is ineligible to be a member of the House of Commons or to sit or vote in that 20 House by reason of the payment of remuneration under subsection 6(2) or the reimbursement of expenses under subsection 7(2).	8. Malgré l'article 32 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> , le membre du Comité qui est un député n'est pas inadmissible à exercer le mandat de député du seul fait qu'il 20 reçoit une rémunération au titre du paragraphe 6(2) ou est indemnisé des frais entraînés par l'exercice de ses attributions au titre du paragraphe 7(2).	Mandat de député
	SECURITY AND CONFIDENTIALITY	SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ	
Oath of office	9. Each member of the Committee shall, before commencing the duties of office, take an 25 oath in the form set out in the schedule, and shall comply with the oath both during and after the member's term of appointment.	9. Les membres du Comité sont tenus, avant 25 d'entrer en fonctions, de prêter le serment figurant à l'annexe et de s'y conformer même après la fin de leur mandat.	25 Serment
Security of Information Act	10. For purposes of the <i>Security of Information Act</i> , each member of the Committee is a 30 person permanently bound to secrecy.	10. Pour l'application de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> , chaque membre 30 du Comité est une personne astreinte au secret à perpétuité.	Loi sur la protection de l'information
Parliamentary privilege	11. Notwithstanding any other Act of Parliament, members of the Committee may not claim immunity based on parliamentary privilege for the use or communication of information that 35 comes into their possession or knowledge in their capacity as members of the Committee.	11. Malgré toute autre loi fédérale, les membres du Comité ne peuvent invoquer l'immunité fondée sur les privilèges parlemen- 35 taires en cas d'utilisation ou de communication de renseignements qu'ils ont en leur possession — ou dont ils prennent connaissance — en leur qualité de membre du Comité.	Privilèges parlementaires
When meetings in camera	12. Meetings of the Committee shall be held <i>in camera</i> whenever the Chair, a majority of members present or the Minister considers it 40 necessary for the Committee to do so.	12. Les réunions du Comité sont tenues à 40 huis clos lorsque le président, la majorité des membres du Comité présents ou le ministre l'estiment nécessaire.	Réunion à huis clos

MANDATE OF COMMITTEE

Review of security matters

13. The mandate of the Committee is to review

(a) the legislative, regulatory, policy and administrative framework for national security in Canada, and activities of federal departments and agencies in relation to national security; and

(b) any matter relating to national security that the Minister refers to the Committee.

PROVISION OF INFORMATION

Request by Committee

14. (1) The Committee may request that the appropriate minister provide the Committee with any information required to enable it to fulfil its mandate.

Power of appropriate minister

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament except the *Privacy Act*, the appropriate minister may provide the Committee with all or part of the requested information or a summary of it, with the exception of any information that is a confidence of the Queen's Privy Council for Canada within the meaning of section 39 of the *Canada Evidence Act* — and may make the provision of the information subject to any conditions that that minister considers appropriate — or may provide none of the information.

Consultation with Chair

(3) If the appropriate minister considers that he or she may not be in a position to provide all the requested information, to provide it within the requested time frame or to provide it without conditions, that minister shall consult the Chair of the Committee and, on request following the consultation, provide the Chair with a written statement of the minister's position.

Considerations in determining response

(4) In determining the response to a request under subsection (1), the appropriate minister shall take into account the nature of the information requested, including whether the information, in the opinion of that minister,

- (a) is subject to solicitor-client privilege;
- (b) is about a particular criminal investigation, national security investigation or operation or military operation;

MANDAT DU COMITÉ

13. Le Comité a pour mandat d'examiner :

a) les cadres législatif, réglementaire, stratégique et administratif de la sécurité nationale au Canada, ainsi que les activités des ministères et organismes fédéraux liées à celle-ci;

b) toute question liée à la sécurité nationale dont il est saisi par le ministre.

Mandat du Comité

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

14. (1) Le Comité peut demander que le ministre compétent lui communique les renseignements nécessaires à l'exécution de son mandat.

Demande de renseignements par le Comité

(2) Malgré toute autre loi fédérale, à l'exception de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le ministre compétent peut communiquer au Comité tout ou partie des renseignements visés par la demande ou un résumé de ceux-ci, sauf s'il s'agit de renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada au sens de l'article 39 de la *Loi sur la preuve au Canada* — et peut assortir leur communication des conditions qu'il estime indiquées — ou peut ne communiquer aucun des renseignements.

Pouvoir du ministre compétent

(3) S'il estime qu'il peut ne pas être en mesure de communiquer tous les renseignements au Comité, ou de le faire dans le délai indiqué ou sans condition, le ministre compétent consulte le président du Comité et, si celui-ci lui en fait la demande, lui fournit une déclaration écrite à cet effet.

Consultation du président du Comité

(4) Pour décider de la demande visée au paragraphe (1), le ministre compétent tient compte de la nature des renseignements visés, y compris le fait qu'il s'agit, selon lui, des renseignements suivants :

Facteurs à prendre en compte

- a) renseignements protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client;

	(c) was obtained in confidence from the government of a foreign state or an institution or agency of one, or from an international organization of states or an institution or agency of one; or	5	b) renseignements qui ont trait à une enquête criminelle, à une enquête ou opération en matière de sécurité nationale ou à une opération militaire;	
	(d) could lead to the identification of sources of information or provide details about those sources or about operational methods.		c) renseignements qui ont été obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou d'un de leurs organismes;	5
			d) renseignements qui peuvent mener à l'identification de sources de renseignements ou fournir des détails sur celles-ci ou sur des méthodes opérationnelles.	10
Minister's decision final	(5) A decision made by the appropriate minister under this section is final and shall not be questioned or reviewed in any court.	10	(5) Toute décision prise par le ministre compétent en vertu du présent article est définitive et ne peut être contestée ni révisée par voie judiciaire.	15 Décision définitive
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Regulations	15. (1) The Governor in Council may make regulations		15. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :	Règlements
	(a) respecting the manner in which the Committee exercises its mandate;	15	a) régir les modalités d'exercice du mandat du Comité;	20
	(b) respecting the protection of information produced, obtained or kept by or on behalf of the Committee; and		b) régir la protection des renseignements produits, obtenus ou détenus par le Comité ou en son nom;	
	(c) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.	20	c) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.	25
Statutory Instruments Act	(2) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of regulations made under this section.		(2) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux règlements pris en vertu du présent article.	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Annual reports	16. (1) For each year, the Committee shall submit a report to the Prime Minister on reviews conducted by the Committee during the year under section 13.	25	16. (1) Le Comité soumet pour chaque année un rapport au premier ministre portant sur les questions qu'il a examinées en application de l'article 13 au cours de l'année.	Rapport annuel
Information withheld	(2) The Prime Minister may, after the Chair of the Committee has been consulted, exclude from copies of a report that are to be laid before the Houses of Parliament under subsection (3) any information whose disclosure would, in the Prime Minister's opinion, be injurious to national security, national defence or international relations.	30 35	(2) Le premier ministre peut, après consultation du président du Comité, exclure des exemplaires du rapport visés au paragraphe (3) les renseignements dont, à son avis, la communication porterait préjudice à la sécurité ou la défense nationales ou aux relations internationales.	Renseignements exclus du rapport
Tabling in Parliament	(3) The Prime Minister shall cause copies of a report to be laid before each House of Parliament within the first 45 days following its submission on which that House is sitting.		(3) Il fait déposer des exemplaires du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quarante-cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	Dépôt

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

R.S., c. O-5;
2001, c. 41, s. 25

SECURITY OF INFORMATION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DE
L'INFORMATION

L.R., ch. O-5;
2001, ch. 41,
art. 25

17. Section 12 of the *Security of Information Act* is amended by adding the following after subsection (1):

17. L'article 12 de la *Loi sur la protection de l'information* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Certificate

(1.1) Subject to subsection (2), a certificate purporting to have been issued by or under the authority of the President of the Queen's Privy Council for Canada, stating that a person is a member or former member of the National Security Committee of Parliamentarians — and, as such, is a person permanently bound to secrecy by virtue of section 10 of the *National Security Committee of Parliamentarians Act* — shall be received and is admissible in evidence in any proceedings for an offence under section 13 or 14, without proof of the signature or authority of the President, and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the fact so stated.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat apparemment signé par le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou en son nom, où il est déclaré qu'une personne est un membre — actuel ou ancien — du Comité de parlementaires sur la sécurité nationale et qu'à ce titre elle est astreinte au secret à perpétuité au titre de l'article 10 de la *Loi sur le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale*, est admissible en preuve dans les poursuites engagées pour infraction aux articles 13 et 14, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat fait foi de son contenu.

Certificat

SCHEDULE

(Section 9)

OATH

I,, swear (*or* solemnly affirm) that I will be faithful and bear true loyalty to Canada and to its people, whose democratic beliefs I share, whose rights and freedoms I respect and whose laws I will uphold and obey. I further swear (*or* solemnly affirm) that I will, to the best of my ability, discharge my responsibilities as a member of the National Security Committee of Parliamentarians and will not communicate or use without due authority any information obtained in confidence by me in that capacity.

ANNEXE

(article 9)

SERMENT

Moi,, je jure (*ou* j'affirme solennellement) que je ferai preuve de loyauté envers le Canada et son peuple, dont je partage les convictions démocratiques, respecte les droits et libertés et observe les lois. Je jure (*ou* J'affirme solennellement) en outre que j'exercerai de mon mieux les fonctions qui me seront attribuées à titre de membre du Comité de parlementaires sur la sécurité nationale et que, sauf autorisation régulièrement donnée, je ne communiquerai à personne ni n'utiliserai des renseignements obtenus à titre confidentiel en raison de ma qualité de membre de ce comité.